

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии
Кафедра теории и практики перевода
Кафедра немецкой филологии
Кафедра французской филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе и
инновациям

М.В. Шарафан

«31» мая 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ДИСЦИПЛИНЕ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

(английский, немецкий, французский)

(наименование дисциплины в соответствии с учебным планом)

Группы научных специальностей 5.1. Право
5.2. Экономика
5.3. Психология
5.4. Социология
5.5. Политология
5.6. Исторические науки
5.7. Философия
5.8. Педагогика
5.9. Филология

(шифр и наименование группы научных специальностей)

Форма обучения **очная**

Краснодар, 2024

Кандидатский экзамен

Кандидатский экзамен по иностранному языку является формой итогового контроля по курсу.

Цель кандидатского экзамена – определить уровень сформированности у аспирантов иноязычной коммуникативной компетенции в устной и письменной речи, обеспечивающей возможность вести научную, экспертно-аналитическую, профессиональную деятельность с целью интеграции в глобальные сети обмена знаниями

Место экзамена в структуре программы аспирантуры

Кандидатский экзамен «Иностранный язык» является формой промежуточной аттестации при освоении обязательной дисциплины «Иностранный язык».

Структура и форма проведения кандидатского экзамена

Объем учебной нагрузки

По учебному плану подготовки аспирантов трудоёмкость учебной нагрузки обучающегося при прохождении промежуточной аттестации (сдаче кандидатского экзамена) составляет 36 часов.

Форма проведения кандидатского экзамена

Время подготовки – 60 минут

1. Чтение и письменный перевод текста по своему научному направлению (объем 2500-2500 печатных знаков) со словарем.

2. Просмотровое чтение текста по своему научному направлению (объем не более 1000 печатных знаков) с последующей краткой передачей его содержания на английском языке (время просмотра – 10 минут).

3. Устная беседа на иностранном языке по проблемам, связанным с научным исследованием экзаменуемого:

- а) Обучение в аспирантуре
 - б) Мое научное исследование
 - в) Научная работа и достижения моей кафедры
 - г) Современное состояние науки в изучаемой области
 - д) Роль иностранного языка в ходе моей работы над кандидатской диссертацией.
 - е) Международная научная конференция
- Объем высказывания – не менее 20 предложений.

Материалы, необходимые для допуска к кандидатскому экзамену:

1. Подготовка под руководством научного руководителя реферата (обзора) на русском языке (объем 15 страниц) на материале источников на иностранном языке (статьи, монографии, интернет-ресурсы, изданные в стране, где данный язык является государственным) с соответствующим оформлением (постраничные библиографические ссылки, библиографический список на иностранном языке). Объем 35 страниц. Научный руководитель аспиранта подписывает титульный лист и отвечает за качество обзора по зарубежным научным публикациям по данному направлению;

2. Аннотация к реферату на английском / немецком / французском языке (1,5-2);

3. Глоссарий терминов по своему научному направлению, подготовленный и усвоенный аспирантом (общий объем 250 терминов).

Содержание кандидатского экзамена:

РАЗДЕЛ I

Общие положения по изучению иностранного языка

Изучение иностранных языков в вузе является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в

пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Требования по видам речевой коммуникации *Говорение.* К концу обучения аспирант (соискатель) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование. Аспирант (соискатель) должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение. Аспирант (соискатель) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант (соискатель) должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Письмо. Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

Языковой материал

1. Виды речевых действий и приемы ведения общения.

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

1.1. Передача фактуальной информации:

- средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

1.2. Передача эмоциональной оценки сообщения:

- средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

1.3. Передача интеллектуальных отношений:

- средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

1.4. Структурирование дискурса:

- оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;

- владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

2. Фонетика.

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

3. Лексика.

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

4. Грамматика.

Английский язык.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; (оборот «*for + smb. to do smth.*»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

Французский язык.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir a + infinitif* *etre a + infinitif laisser + infinitif faire + infinitif* Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода /e/, местоимения-наречия *en* и *y*.

Немецкий язык.

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + inflnitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Содержание и структура кандидатского экзамена по иностранному языку

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также

неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Рекомендуемая структура экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. *Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы — 45-60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения - 2-3 минуты. Форма проверки - передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

РАЗДЕЛ II

Методические указания к программе кандидатского экзамена по иностранному языку

Учебные цели. Основной целью изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя),
- вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «иностранный язык» входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Обучение видам речевой коммуникации. Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания, прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели - научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Аудирование и говорение. Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант (соискатель) должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Перевод. Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Письмо. В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.

Работа над языковым материалом. Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением, определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Фонетика. Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);
- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);
- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Лексика. При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Грамматика. Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным

для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты. В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000-750000 печ. знаков (то есть 240-300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

Критерии оценки:

1. Чтение текста по своему научному направлению

«отлично» - анализ научного текста проведен успешно и систематически, основная информация в тексте представлена точно и адекватно, автор выражает свое отношение к содержанию;

«хорошо» - анализ научного текста проведен в целом успешно, но имеются отдельные ошибки, основная информация в тексте подменяется второстепенной;

«удовлетворительно» - анализ научного текста проведен в целом успешно, но не систематически, информация представлена недостаточно адекватно.

«неудовлетворительно» - анализ научного текста не проведен, информация представлена не систематически и не адекватно.

2. Беглый просмотр текста по своему научному направлению

«отлично» - текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста, ограничен меньшим объемом, полное изложение основного содержания фрагмента текста;

«хорошо» - текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, но содержание передано недостаточно полно;

«удовлетворительно» - текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.

«неудовлетворительно» - текст передан в сжатой форме, с существенными смысловыми ошибками.

3. Чтение текста социально-политической тематики на иностранном языке

«отлично» - успешное и систематическое применение навыков анализа публицистического текста, умение выразить свое отношение к содержанию;

«хорошо» - в целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа публицистического текста;

«удовлетворительно» - в целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа публицистического текста;

«неудовлетворительно» - безуспешное применение навыков анализа публицистического текста, сопровождающееся существенными ошибками.

4. Устная беседа на иностранном языке по проблемам, связанным с научным исследованием экзаменуемого

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта оцениваются умения вести монологическую речь на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе, а также умения вести диалогическую речь, позволяющие ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

«отлично» - речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Сформированы систематические знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной форме;

«хорошо» - при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям или не составляет более чем 20-25 предложений. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний;

«удовлетворительно» - при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний;

«неудовлетворительно» - при высказывании встречаются грубые грамматические ошибки. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 10-20% высказываний.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

ЛИТЕРАТУРА

Английский язык

1. *Астафурова Т.Н.* Ключ к успешному сотрудничеству. - Волгоград, 1995.
2. *Бгашев В.Н., Долматовская Е.Ю., Ручника Г.А., Швыковская Л.Н.* Учебник для машиностроительных специальностей, вузов (английский язык). - М.: Высшая школа, 1990.
3. *Вавилова М.Г.* Так говорят по-английски. - М.: МГИМО, 1996.

4. *Вознесенский И.Б.* Пособие по корреспонденции на английском языке. Проведение и организация научной конференции. - Л.: Наука, 1981.
5. *Григорьев В.Б.* Английский язык: Учебное пособие для технических вузов. - М.: Высшая школа, 1991.
6. *Дубровская С.В.* Биосфера и человек: Пособие по английскому языку. -М.: Высшая школа. 1994.
7. *Зильберман Л.И.* Пособие по обучению чтению английской научной литературы (структурно-семантический анализ текста). -М.: Наука, 1981.
8. *Крупатки Я.Б.* Читайте английские научные тексты. - М.: Высшая школа, 1991.
9. *Курашвили Е.И.* Английский язык: Пособие по чтению и устной речи для технических вузов. - М.: Высшая школа, 1991.
10. *Куценко Л.И., Тимофеева Г.И.* Английский язык. — М.: Моск. юридический институт (МВД РФ), 1996.
11. *Михельсон Т.Н., Успенская Н.В.* Пособие по составлению рефератов на английском языке. — Л.: Наука, 1980.
12. *Новоселова Н.З., Александрова Е.С., Кедрова М.О. и др.* Учебник английского языка для сельскохозяйственных и лесотехнических вузов. -М.: Высшая школа. 1994 (переиздано).
13. *Орловская К.В. и др.* Учебник английского языка (для технических вузов). -М.: МВТУ, 1995.
14. *Пароятникова А.Д., Полевая М.Ю.* Английский язык (для гуманитарных факультетов университетов). - М.: Высшая школа, 1990.
15. *Рейман Е.А., Константинова Н.А.* обороты речи английской обзорной научной статьи. - Л.: Наука, 1978.
16. *Резник Р.В., Сорокина Т.С., Казарицкая Т.А.* Практическая грамматика английского языка. - М.: Флинта, Наука, 1996.
17. *Шахова Н.И. и др.* Курс английского языка для аспирантов. - М.: Наука, 1980.

Немецкий язык

1. Арсеньева, Маргарита Георгиевна. *Немецкая грамматика. Версия 2.0 = Deutsche grammatik* : учебное пособие для студентов I-II курсов филологических факультетов и факультетов иностранных языков вузов / Арсеньева, Маргарита Георгиевна, Е. В. Нарустратн ; М. Г. Арсеньева, Е. В. Нарустратн. - Санкт-Петербург : Антология, 2012.
2. Гарбовский Н.К. *Теория перевода.* – М., 2017: «ЮРАЙТ». <https://www.biblio-online.ru/book/D96AE999-EC0D-45FD-8CA5-FDF2BEBBF327>
3. Геращенко, Татьяна Борисовна. *Грамматика немецкого языка: теория. Упражнения. Ключи* : / Геращенко, Татьяна Борисовна, Бартош, Дана Казимировна, Демидова, Надежда Викторовна ; Т. Б. Геращенко, Д. К. Бартош, Н. В. Демидова. - М. : Просвещение, 2011.
4. Латышев, Л. К. *Технология перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата* / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2017. — 263 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00493-9. <https://www.biblio-online.ru/book/7FF72342-D64B-4581-B223-978D6DA01622>
5. Нечай Ю.П. *Немецкий язык для аспирантов первого года обучения: учебное пособие.* – Краснодар: КубГУ, 20207
6. Сидорков, Сергей Васильевич. *Краткий курс немецкой грамматики* : [учебное пособие] / Сидорков, Сергей Васильевич, Сидоркова, Галина Даниловна ; С. В. Сидорков, Г. Д. Сидоркова ; Фак. романо-германской филологии Кубанского гос. ун-та. - Краснодар : [Кубанский государственный университет], 2013.
7. Тагиль И. П. *Грамматика немецкого языка* И. П. Тагиль. Изд. 5-е, испр., перераб. и доп. СПб.:КАРО, 2006

8. Четыркина И.В. Пособие по переводу и реферированию публицистических текстов (немецкий язык). Краснодар: Просвещение-Юг, 2016.

9. Dreyer, Hilke. [Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik] : aktuell / Dreyer, Hilke, Schmitt, Richard ; Hilke Dreyer, Richard Schmitt. - 1. Aufl. Новое изд-е [Русская версия]. - Ismaning, Deutschland: Hueber Verlag, 2014.

10. Hall, Karin Übungsgrammatik für Fortgeschrittene : Deutsch als Fremdsprache / Hall, Karin, Scheiner, Barbara. ; Karin Hall, Barbara Scheiner. - [Ismaning (Deutschland)] : Max Heuber Verlag, 2006.

Французский язык

1. Воробьева М.Б., Гущинская Н.В. Словарь сочетаний слов французского научного языка Л.: Наука. 1979.

2. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык. М.: Либроком. 2009.

3. Глухова Ю.Н., Фролова И.В. Язык французской прессы Учебное пособие по французскому языку. М.: Высшая школа. 2005.

4. Коржавин А.В. Французский язык. Грамматический справочник. М.: КДУ. 2009.

5. Мелихова Г.С. Французский язык для делового общения. М.: Юрайт. 2011.

6. Мурадова Л.А. Грамматика французского языка. 7-е издание. М.: Айрис-Пресс. 2007.

7. Толстикова С.А. Французский язык: Le Français Juridique. М.: Волтерс Клувер, 2005.

8. Федорова Л.М., Никитаев С.Н., Кохова И.В., Омарова Л.Э. Английский язык, французский язык, немецкий язык для поступающих в аспирантуру. М.: Экзамен. 2004.

9. Чекулаева О.В. Учебные тексты по французскому языку. – УлГПУ, 2005.

10. Шишковская О.В., Первова Л.Н., Яковлева Н.В., Францева И.С. Французский язык для экономистов Продвинутый этап. М.: НИИ-Теразус. 2006.